

¹Furthermore David the king said unto all the congregation, Solomon my son, whom alone God hath chosen, is yet young and tender, and the work is great: for the palace is not for man, but for the LORD God.² Now I have prepared with all my might for the house of my God the gold for things to be made of gold, and the silver for things of silver, and the brass for things of brass, the iron for things of iron, and wood for things of wood; onyx stones, and stones to be set, glistening stones, and of divers colours, and all manner of precious stones, and marble stones in abundance.³ Moreover, because I have set my affection to the house of my God, I have of mine own proper good, of gold and silver, which I have given to the house of my God, over and above all that I have prepared for the holy house,⁴ Even three thousand talents of gold, of the gold of Ophir, and seven thousand talents of refined silver, to overlay the walls of the houses withal:⁵ The gold for things of gold, and the silver for things of silver, and for all manner of work to be made by the hands of artificers. And who then is willing to consecrate his service this day unto the LORD?⁶ Then the chief of the fathers and princes of the tribes of Israel, and the captains of thousands and of hundreds, with the rulers of the king's work, offered willingly,⁷ And gave for the service of the house of God of gold five thousand talents and ten thousand drams, and of silver ten thousand talents, and of brass eighteen thousand talents, and one hundred thousand talents of iron.⁸ And they with whom precious stones were found gave

¹ وَقَالَ دَاوُدُ الْمَلِكُ لِكُلِّ الْمَجْمَعِ، إِنَّ سُلَيْمَانَ ابْنِي الَّذِي وَخَدَهُ اخْتَارَهُ اللَّهُ إِنَّمَا هُوَ صَغِيرٌ وَعَظُ، وَالْعَمَلُ عَظِيمٌ لِأَنِّي الْهَيْكَلُ لَيْسَ لِلْإِنْسَانِ بَلْ لِلرَّبِّ إِلَهِهِ. وَأَنَا يَكُلُّ قُوَّتِي هَيَّاكُلٌ لِيَبْنِيَ إِلَهِهُ الذَّهَبَ لِمَا هُوَ مِنْ ذَهَبٍ، وَالْفِصَّةَ لِمَا هُوَ مِنْ فِصَّةٍ، وَالنُّحَاسَ لِمَا هُوَ مِنْ نُحَاسٍ، وَالْحَدِيدَ لِمَا هُوَ مِنْ حَدِيدٍ، وَالْحَسَبَ لِمَا هُوَ مِنْ حَسَبٍ، وَجِجَارَةَ الْجَرَعِ وَجِجَارَةَ لِلتَّرْصِيعِ وَجِجَارَةَ كَخَلَاءَ وَرَقَمَاءَ، وَكُلَّ جِجَارَةِ كَرِيمَةٍ وَجِجَارَةَ الرُّحَامِ يَكْتَثِرُ. وَأَيْضاً لَأَنِّي قَدْ سُرَرْتُ بِبَيْتِ إِلَهِهِ، لِي خَاصَّةٌ مِنْ ذَهَبٍ وَفِصَّةٍ قَدْ دَفَعْتُهَا لِيَبْنِيَ إِلَهِهُ قَوْقُ جَمِيعِ مَا هَيَّأْتُهُ لِيَبْنِيَ الْقُدْسُ، ثَلَاثَةُ آلَافٍ وَزَيْتُهُ ذَهَبٌ مِنْ ذَهَبِ أَوْفِيرٍ، وَسَبْعَةُ آلَافٍ وَزَيْتُهُ فِصَّةٌ مُصَفَّاءٌ، لِأَجْلِ تَعْشِيشَةِ جِيطَانِ الْبُيُوتِ. الذَّهَبُ لِلذَّهَبِ وَالْفِصَّةُ لِلْفِصَّةِ وَلِكُلِّ عَمَلٍ يَبْدِ أَرْبَابِ الصَّنَائِعِ. فَمَنْ يَشِدُّ الْيَوْمَ لِمَلَأِ يَدَهُ لِلرَّبِّ. فَاتَّذَبَّ رُؤُسَاءُ الْآبَاءِ وَرُؤُسَاءُ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ وَرُؤُسَاءُ الْأُكُوفِ وَالْمِائَاتِ وَرُؤُسَاءُ أَشْعَالِ الْمَلِكِ، وَأَعْطُوا لِخِدْمَةِ بَيْتِ اللَّهِ خَمْسَةَ آلَافٍ وَزَيْتُهُ وَعَشْرَةَ آلَافٍ دِرْهَمٍ مِنَ الذَّهَبِ، وَعَشْرَةَ آلَافٍ وَزَيْتُهُ مِنَ الْفِصَّةِ وَتَمَانِيَةَ عَشَرَ أَلْفَ وَزَيْتُهُ مِنَ النُّحَاسِ، وَمِئَةَ أَلْفٍ وَزَيْتُهُ مِنَ الْحَدِيدِ. وَمَنْ وَجَدَ عِنْدَهُ جِجَارَةً أَعْطَاهَا لِخِزْيَتِهِ بَيْتِ الرَّبِّ عَنْ يَدِ يَحِيئِيلَ الْجَرُشُونِيِّ. وَفَرِحَ الشَّعْبُ بِاتِّبَاعِهِمْ، لِأَنَّهُمْ يَقْلِبُ كَامِلٌ اتَّذَبُّوا لِلرَّبِّ. وَدَاوُدُ الْمَلِكُ أَيْضاً فَرِحَ فَرَحاً عَظِيماً. وَبَارَكَ دَاوُدُ الرَّبَّ أَمَامَ كُلِّ الْجَمَاعَةِ، وَقَالَ، مُبَارَكٌ أَنْتَ أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهَ إِسْرَائِيلَ أَبْنَا مِنْ الْأَزَلِ وَإِلَى الْأَبَدِ. لَكَ يَا رَبُّ الْعِظَمَةُ وَالْجَبَرُوتُ وَالْجَلَالُ وَالنَّهَاءُ وَالْمَجْدُ، لِأَنَّ لَكَ كُلَّ مَا فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ. لَكَ يَا رَبُّ الْمُلْكُ، وَقَدْ ارْتَفَعَتْ رَأْساً عَلَى الْجَمِيعِ. وَالْغَنَى وَالْكَرَامَةُ مِنْ لَدُنْكَ، وَأَنْتَ تَسَلُطُ عَلَى الْجَمِيعِ، وَبِيَدِكَ الْقُوَّةُ وَالْجَبَرُوتُ، وَبِيَدِكَ تَعْظِيمٌ وَتَشْدِيدُ الْجَمِيعِ. وَالْآنَ يَا إِلَهَتَا تَحْضُدُكَ وَتُسَبِّحُ اسْمَكَ الْجَلِيلِ. وَلَكِنْ مَنْ أَنَا وَمَنْ هُوَ شَعْبِي حَتَّى تَسْتَطِيعَ أَنْ تَبْرَعَ هَكَذَا، لِأَنَّ مِنْكَ الْجَمِيعَ وَمِنْ يَدِكَ أَعْطَيْتَنَا. لِأَنَّا نَحْنُ غُرَبَاءُ أَمَامَكَ، وَنُرَلَاءُ مِثْلُ كُلِّ آبَائِنَا. أَتَأْمَنَّا كَالطَّلِّ عَلَى الْأَرْضِ وَلَيْسَ رَجَاءُ. أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهَتَا، كُلُّ هَذِهِ التَّزْوَةِ الَّتِي هَيَّأْتَاهَا لِيَبْنِيَ لَكَ بَيْتاً لِاسْمِ قُدْسِكَ إِنَّمَا هِيَ مِنْ يَدِكَ، وَلَكَ الْكُلُّ. وَقَدْ عَلِمْتُ يَا إِلَهِهِ أَنَّكَ أَنْتَ تَمْتَحِنُ الْقُلُوبَ وَتُسَرُّ بِالِاسْتِيقَامَةِ. أَنَا بِاسْتِيقَامَةٍ قَلْبِي تَبَرَّعْتُ بِكُلِّ هَذِهِ، وَالْآنَ سَعْبُكَ الْمَوْجُودُ هُنَا رَأْبُهُ يَفْرَحُ

them to the treasure of the house of the LORD, by the hand of Jehiel the Gershonite.⁹ Then the people rejoiced, for that they offered willingly, because with perfect heart they offered willingly to the LORD: and David the king also rejoiced with great joy.¹⁰ Wherefore David blessed the LORD before all the congregation: and David said, Blessed be thou, LORD God of Israel our father, for ever and ever.¹¹ Thine, O LORD, is the greatness, and the power, and the glory, and the victory, and the majesty: for all that is in the heaven and in the earth is thine ; thine is the kingdom, O LORD, and thou art exalted as head above all.¹² Both riches and honour come of thee, and thou reignest over all; and in thine hand is power and might; and in thine hand it is to make great, and to give strength unto all.¹³ Now therefore, our God, we thank thee, and praise thy glorious name.¹⁴ But who am I, and what is my people, that we should be able to offer so willingly after this sort? for all things come of thee, and of thine own have we given thee.¹⁵ For we are strangers before thee, and sojourners, as were all our fathers: our days on the earth are as a shadow, and there is none abiding.¹⁶ O LORD our God, all this store that we have prepared to build thee an house for thine holy name cometh of thine hand, and is all thine own.¹⁷ I know also, my God, that thou triest the heart, and hast pleasure in uprightness. As for me, in the uprightness of mine heart I have willingly offered all these things: and now have I seen with joy thy people, which are present here, to offer willingly unto thee.¹⁸ O LORD God of

بَبَرِّعُ لَكَ.¹⁸ يَا رَبُّ إِلَهَ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَإِسْرَائِيلَ آبَائِي، اخْفَظْ هَذِهِ إِلَى الْأَبَدِ فِي تَصَوُّرِ أَفْكَارِ قُلُوبِ شَعْبِكَ، وَأَعِدْ قُلُوبَهُمْ تَحْوِكَ.¹⁹ وَأَمَّا سُلَيْمَانُ ابْنِي فَأَعْطِهِ قَلْبًا كَامِلًا لِيَحْفَظَ وَصَايَاكَ، شَهَادَاتِي وَفَرَائِصَكَ، وَلِيَعْمَلَ الْجَمِيعَ، وَلِيَتَنَبَّيَ الْهَيْكَلَ الَّذِي هَبَّأْتُ لَهُ.²⁰ ثُمَّ قَالَ دَاوُدُ لِكُلِّ الْجَمَاعَةِ، بَارِكُوا الرَّبَّ إِلَهُكُمْ. قَبَارَكَ كُلُّ الْجَمَاعَةِ الرَّبَّ إِلَهَ آبَائِهِمْ، وَخَرُّوا وَسَجَدُوا لِلرَّبِّ وَلِلْمَلِكِ.²¹ وَدَبَّجُوا لِلرَّبِّ دَبَائِحَ وَأَضَعُوا مُحَرِّقَاتٍ لِلرَّبِّ فِي عِدِّ ذَلِكَ الْيَوْمِ، أَلْفَ تَوْرٍ وَأَلْفَ كَبْشٍ وَأَلْفَ خِرُوفٍ مَعَ سَكَائِيهَا، وَدَبَائِحَ كَثِيرَةً لِكُلِّ إِسْرَائِيلَ.²² وَأَكَلُوا وَشَرُّوا أَمَامَ الرَّبِّ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ بِفَرَحٍ عَظِيمٍ. وَمَلَكَوْا ثَابِتَةً سُلَيْمَانُ بْنُ دَاوُدَ، وَمَسَّخُوهُ لِلرَّبِّ رَئِيسًا، وَضَادُّوهُ كَاهِنًا.²³ وَجَلَسَ سُلَيْمَانُ عَلَى كُرْسِيِّ الرَّبِّ مَلِكًا مَكَانَ دَاوُدَ أَبِيهِ، وَتَجَحَّ وَأَصَاعَهُ كُلُّ إِسْرَائِيلَ.²⁴ وَجَمِيعُ الرُّؤَسَاءِ وَالْأَبْطَالِ وَجَمِيعُ أَوْلَادِ الْمَلِكِ دَاوُدَ ابْنًا خَصَعُوا لِسُلَيْمَانَ الْمَلِكِ. وَعَظَّمَهُ الرَّبُّ سُلَيْمَانٌ جَدًّا فِي أَعْيُنِ جَمِيعِ إِسْرَائِيلَ، وَجَعَلَ عَلَيْهِ جَلَالًا مَلِكِيًّا لَمْ يَكُنْ عَلَى مَلِكٍ قَبْلَهُ فِي إِسْرَائِيلَ.²⁶ وَدَاوُدُ بْنُ يَسَى مَلِكٌ عَلَى كُلِّ إِسْرَائِيلَ.²⁷ وَالزَّمَانُ الَّذِي مَلَكَ فِيهِ عَلَى إِسْرَائِيلَ أَرْبَعُونَ سَنَةً. مَلَكَ سَبْعَ سِنِينَ فِي حَبْرُونَ، وَمَلَكَ ثَلَاثًا وَثَلَاثِينَ سَنَةً فِي أُورُشَلِيمَ.²⁸ وَمَاتَ بِشَيْبَةٍ صَالِحَةٍ وَقَدْ شَبِعَ أَيَّامًا وَغِنًى وَكَرَامَةً. وَمَلَكَ سُلَيْمَانُ ابْنُهُ مَكَانَهُ.²⁹ وَأُمُورُ دَاوُدَ الْمَلِكِ الْأُولَى وَالْآخِرَةُ مَكْتُوبَةٌ فِي سِفْرِ أَحْبَارِ صُمُوئِيلَ الرَّائِي، وَأَحْبَارِ ثَاتَانَ النَّبِيِّ، وَأَحْبَارِ جَادِ الرَّائِي،³⁰ مَعَ كُلِّ مُلْكِهِ وَخَبَرَاتِهِ وَالْأَوْقَاتِ الَّتِي عَبَّرَتْ عَلَيْهِ وَعَلَى إِسْرَائِيلَ وَعَلَى كُلِّ مَمَالِكِ الْبِلَادِ.

Abraham, Isaac, and of Israel, our fathers, keep this for ever in the imagination of the thoughts of the heart of thy people, and prepare their heart unto thee:¹⁹ And give unto Solomon my son a perfect heart, to keep thy commandments, thy testimonies, and thy statutes, and to do all these things, and to build the palace, for the which I have made provision.²⁰ And David said to all the congregation, Now bless the LORD your God. And all the congregation blessed the LORD God of their fathers, and bowed down their heads, and worshipped the LORD, and the king.²¹ And they sacrificed sacrifices unto the LORD, and offered burnt offerings unto the LORD, on the morrow after that day, even a thousand bullocks, a thousand rams, and a thousand lambs, with their drink offerings, and sacrifices in abundance for all Israel:²² And did eat and drink before the LORD on that day with great gladness. And they made Solomon the son of David king the second time, and anointed him unto the LORD to be the chief governor, and Zadok to be priest.²³ Then Solomon sat on the throne of the LORD as king instead of David his father, and prospered; and all Israel obeyed him.²⁴ And all the princes, and the mighty men, and all the sons likewise of king David, submitted themselves unto Solomon the king.²⁵ And the LORD magnified Solomon exceedingly in the sight of all Israel, and bestowed upon him such royal majesty as had not been on any king before him in Israel.²⁶ Thus David the son of Jesse reigned over all Israel.²⁷ And the time that he reigned over Israel was forty years; seven years reigned he in

Hebron, and thirty and three years reigned he in Jerusalem.²⁸ And he died in a good old age, full of days, riches, and honour: and Solomon his son reigned in his stead.²⁹ Now the acts of David the king, first and last, behold, they are written in the book of Samuel the seer, and in the book of Nathan the prophet, and in the book of Gad the seer,³⁰ With all his reign and his might, and the times that went over him, and over Israel, and over all the kingdoms of the countries.